

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете грамматикой и лексикой китайского языка. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1. a, 2. b, 3. c.

我爱好体育运动

我爱好体育运动，游泳、爬山、滑冰、滑雪，1. ____ (a 这家，b 那个，c 这些) 运动我 2. ____ (a 都，b 对，c 多) 喜欢。

我 3. ____ (a 得，b 的，c 地) 家乡是一个海滨城市。小时候，每 4. ____ (a Ø, b 个，c 都) 年夏天我都要去海边游泳。我喜欢在海里游泳。在海里游泳跟在游泳池里不一样。海水浮力大，浪 5. ____ (a 更，b 连，c 也) 6. ____ (a 比，b 没有，c 不如) 游泳池里大。在海边游泳时 7. ____ (a 没，b 还，c 正) 能找到一些漂亮的贝壳。

后来，我离开 8. ____ (a 了，b 着，c 过) 家乡，到另一个城市去上大学。9. ____ (a 来，b 从，c 离) 我们学校不远的地方有一座山，我 10. ____ (a 正在，b 常常，c 一会儿) 跟同学们 11. ____ (a 共同，b 俩，c 一起) 去爬山。冬天，我们去山下滑雪；夏天，我们去山上避暑。

来 12. ____ (a 在，b 回，c 到) 中国以后，我迷上了中国武术。我学 13. ____ (a 会，b 完，c 得) 了太极拳、太极剑。每天早上我都 14. ____ (a 用，b 会，c 要) 打太极拳、练太极剑。我觉得中国武术 15. ____ (a 还是，b 可是，c 并不是) 很好 16. ____ (a 的，b 地，c 得) 体育运动，它 17. ____ (a 想，b 能，c 可能) 健身，18. ____ (a 还，b 再，c 又) 可以防病治病，所以很多中国人，特别是中老年人每天早上都 19. ____ (a 过，b 进，c 出) 来打太极拳、练太极剑。

我喜欢体育运动，它使我的学习、生活更加丰富多彩。运动使我有更好的身体，有更好的精力去学习 20. ____ (a 还，b 也，c 和) 工作。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – a».

小王： 你觉得刚才我讲的 1. ____ (a 提议，b 决议，c 句子) 怎么样？

小刘： 还行，你还需要在思考下具体 2. ____ (a 能力，b 潜力，c 细节)。

小王： 是的，我刚才在会议上注意到你双手托腮。

- 小刘： 这个动作怎么了？
- 小王： 在我看来，这个微表情表明某人对你所讲的内容并
3. _____ (a 引人入胜, b 不感兴趣, c 简单)。
- 小刘： 你对微表情的研究可真是 4. _____ (a 明显, b 肤浅, c 深刻) 啊！
你还有哪些研究，教我下。
- 小王： 还有比如某人双手交叉放在胸前，就证明这个人在自我防卫，不
想过多 5. _____ (a 跳舞, b 交流, c 交换)。
- 小刘： 你懂点可真多啊！

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

北京的四季

北京是中国的首都，是中国北方的一座大城市。

北京四季分明。3月到5月是春季，6月到8月是夏季，9月、10月是秋季，11月到第二年的3月初是冬季。

北京的春天常常刮风，气候 1. _____，很少下雨。四、五月份是花儿的季节，到处都可以看到鲜花，红的、黄的、白的、粉的，非常好看。北京的春天很美。

北京的夏天比较热，7月下旬到8月 2. _____ 最热，日平均气温 3. _____ 在二十五六度，8月 4. _____ 温度将近30度。

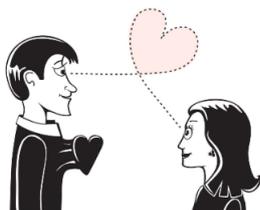
北京的秋天天气很好，不冷也不热，很少刮风，也很少下雨。这时候常常能看到蓝蓝的天上 5. _____ 白白的云，空气也很 6. _____。秋天是北京最好的季节。

北京的冬天很冷，常常刮西北风，有时候会下雪。下雪的时候，人们特别 7. _____，在雪地里照相，堆 8. _____，打 9. _____。

北京的四季各有 10. _____。生活在北京，能感受到冷、暖、热、凉四种气候。你最喜欢北京的哪个季节呢？

清新	时常	惊奇	上旬
躺着	东西	干燥	明朗
雪人	高兴	春节	飘着
一般	刮风	灯笼	好看
特点	平均	中秋	雪仗

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».



1.



2.



3.



4.



5.

- a) 坚持到底，就是胜利。
- b) 一见钟情。
- c) 书是随时携带的花园。
- d) 万事开头难。
- e) 好书如挚友。

- f) 花有重开日，人无再少年。
- g) 走路是极好的运动，人应该养成走长路的习惯。
- h) 各地有各地的风俗，每个人同于每个人的习惯。

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 笑一笑	a. 水往低处流
2. 良药	b. 苦口
3. 三思	c. 十年少

4. 大事化小,	d. 不如授人以渔
5. 若要人不知	e. 除非己莫为
6. 人往高处走	f. 是一家
7. 猫狗	g. 无价
8. 情义	h. 小事化了
9. 机不可失	i. 时不再来
10. 授人以鱼	j. 而后行

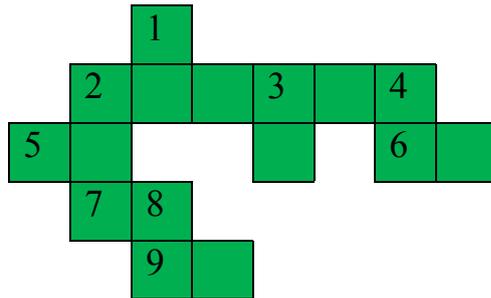
Не имей сто рублей, а имей сто друзей (у дружбы нет цены)	Друзья – это дороги, враги – это стены
Чтобы завершить дело и ста лет мало, чтобы разрушить – и одного дня много	Правда бывает горька (хорошее лекарство горько во рту)
Страхни его с плеч, а он на руки лезет	Бог видит, кто кого обидит
Разок посмеешься, сбросишь десяток лет	В этом мире нет ничего неизменного
Не упускай возможность, лови момент пока он не исчез	Дай человеку рыбу – и он будет сыт на один день, научи человека ловить рыбу – и он будет сыт на всю жизнь
Два сапога пара	Кудри завивай, да про дело не забывай
С другом и горе пополам поделишь	Семь раз отмерь, один раз отрежь
Превращать большие проблемы в маленькие, а маленькие – в ничто	Нужные слова в нужное время могут изменить жизнь
Все может случиться: и богатый к бедному стучится	Если хочешь, чтобы люди не знали за тобой дурного, сам плохо не поступай
Рыба ищет, где глубже, человек – где лучше	Ветер горы разрушает, слово народы поднимает

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – А».

1. 习近平 Xí Jìnpíng 2. 徐悲鸿 Xú Bēihóng 3. 杨贵妃 Yáng Guìfēi 4. 莫言 Mò Yán 5. 杨利伟 Yáng Lìwěi	A. 除了“青蛙”以外您还写了什么小说?
	B. 您是伟大的军事理论家, 为什么开始写“兵法”?
	C. 您为什么最喜欢画马?
	D. 听说您是中国古代四大美女之一。是真的吗?

	E. 您是去年 5 月中旬跟俄罗斯总统普京举行会谈的吗?
	F. 请问, 您是著名的歌手吗?
	G. 谁帮助您写“狂人日记”这部小说?
	H. 您是不是第一位进入太空的中国人?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

2. 只要有决心有毅力, 事情终究会成功。
5. 对某种主张表示相同的意见。
6. 人类用嘴说出来的话。
7. 思考的线索。
9. 化妆品, 用来涂在嘴唇上使颜色红润。

По вертикали:

1. 期刊活的定期出版物。
2. 有趣。
3. 事故; 差错。
4. 画蛇添足、老马识途、下马看花等等。
8. 道路汇合的地方。

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

- 1) 这位华侨已经在宿舍门口等你两个小时了, 快点吧!
 - a. Этот китаец-эмигрант уже два часа ждет тебя перед общежитием, поторопись!
 - b. Этот китаец-эмигрант два часа ждал тебя перед общежитием, он торопился!

с. Уже два часа, а этот китаец-эмигрант ждет тебя перед общежитием, поторопись!

2) 见到她，我高兴得忘记了自己的名字。

a. Встречая её, я от радости забываю свое имя.

b. Увидев её, я так радуюсь, что даже забываю её имя.

с. Увидев ее, я так обрадовался, что забыл, как меня зовут.

3) 我离开家的时候天气很好。现在刮风了，要下雨了。

a. Когда я уходил из дома, погода была хорошая. А сейчас подул ветер и собирается дождь.

b. Когда я уходил из дома, погода была хорошая. А сейчас дует ветер и идёт дождь.

с. Когда я буду уходить из дома, будет хорошая погода. А сейчас дует ветер и собирается дождь.

4) 他病了，所以从星期一不上课了。

a. Он заболел, поэтому с понедельника не ходит на занятия.

b. Он болеет, поэтому с понедельника не будет ходить на занятия.

с. Он заболел, так как с понедельника не ходит на занятия.

5) 路上辛苦了吧。你们坐了多长时间的火车？——坐了六天多。

a. Вы устали в дороге! Как долго вы ехали на поезде? – Шесть суток.

b. Вы, наверное, устали в дороге. Как долго вы ехали на поезде? – Шесть с лишним суток.

с. Вы, наверное, устанете в дороге. Как долго вам ехать на поезде? – Шесть с лишним суток.

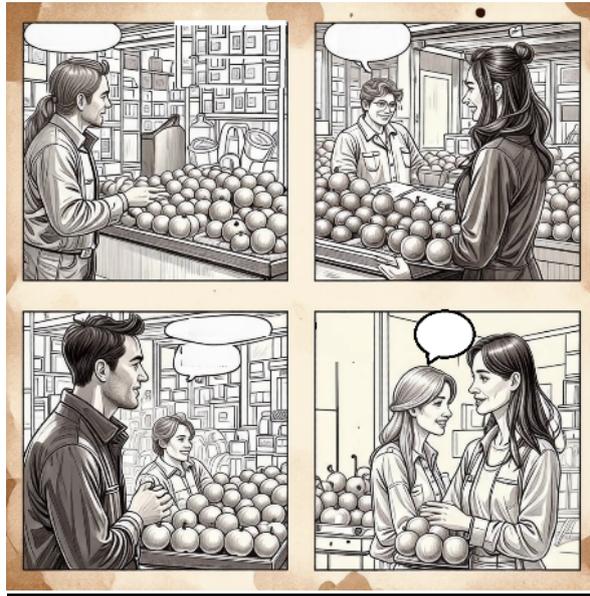
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

